

Porównanie tłumaczeń I Samuela 12:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, JAHWE nie porzuci swojego ludu, ze względu na swoje wielkie imię. JAHWE bowiem zechciał uczynić was sobie swoim ludem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, JAHWE nie porzuci swojego ludu, ze względu na swoje wielkie imię. JAHWE bowiem sam zechciał przyjąć was za swój lud.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE bowiem nie opuści swego ludu przez wzgląd na swoje wielkie imię, gdyż spodobało się JAHWE uczynić was swoim ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemci nie opuści Pan ludu swego, dla imienia swego wielkiego, gdyż się upodobało Panu, uczynić was sobie ludem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie opuści JAHWE ludu swego dla imienia swego wielkiego: bo przysiągł JAHWE uczynić was sobie ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie porzuci bowiem Pan ludu swojego, postanowił was bowiem uczynić ludem swoim przez wzgląd na swe wielkie imię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie porzuci bowiem Pan swego ludu przez wzgląd na wielkie imię swoje, gdyż raczył uczynić was swoim ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE bowiem nie porzuci swojego ludu przez wzgląd na swe wielkie Imię, ponieważ JAHWE postanowił, że uczyni was swoim ludem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE z pewnością nie opuści swojego ludu, bo to sam JAHWE zechciał uczynić was swoim ludem przez wzgląd na wielkie Jego imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie odrzuci bowiem Jahwe swego ludu przez wzgląd na swe wielkie Imię: gdyż spodobało się Mu uczynić was swoim ludem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Господь не покине свій нарід через своє велике ім'я, бо з милосердя Господь взяв собі вас за нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo WIEKUISTY nie porzuci Swojego ludu dla Swojego wielkiego Imienia, gdyż WIEKUISTY raz postanowił uczynić was Swoim ludem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo JAHWE nie porzuci swego ludu – przez wzgląd na swe wielkie imię, gdyż JAHWE postanowił uczynić was swoim ludem.